

新基础韩国语

새 기초 한국어

李红梅 俞成云 主编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

附赠 MP3



「上册」

新基础韩国语

上册

李红梅 俞成云 主 编



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

新基础韩国语·上册 / 李红梅, 俞成云主编.

—北京: 北京语言大学出版社, 2006

ISBN 7-5619-1735-X

I. 新… II. ①李… ②俞… III. 朝鲜语—自学参考资料 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 112586 号

书 名: 新基础韩国语·上册

责任印制: 乔学军

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650 / 3591 / 3651

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷

开 本: 710 毫米×1000 毫米 1/16 印张: 20.5

字 数: 392 千字 印数: 1-5000 册

书 号: ISBN 7-5619-1735-X / H·06184

定 价: 49.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

序

今欣然看到李红梅和俞成云主编的《新基础韩国语》书稿,令我十分高兴。从大学本科开始到研究生,我和两位编者之间就有着密切的交往,他们从学生到今天走上工作岗位的过程可以说历历在目。两位编者基础扎实,秉性纯朴,已经从事韩国语教育七八年,在教学第一线,积累了经验。在他们孜孜不倦的追求下,新教材即将出版,令人欣喜。

一部教材的编写,需要科学发展观,因为教材本身也要迎合急速变化的时代而发展。目前在全国范围内,韩国语教材的编写和出版得到了可喜的成就。各校教材,各有特色,相得益彰。这些教材为全国各大高等院校的韩国语学院或韩国语专业的学生们学习韩国语,充实他们的大学生活提供了宝贵的精神食粮。

我们知道,在中韩两国交流不断深入的时代背景下,如何编写符合中国实情的优秀的韩国语教材,是韩国语教学者面临的首要难题,也是必须要解决的课题。不断创新,不落窠臼,而且结构严谨,内容丰赡,是一部教材长期被大家所认可并认真使用的重要前提。

两位编者在执笔之前,首先对已经出版各类韩国语教材的长短优劣进行了细心的推敲和深入的调查。在此基础上,确定了本教材的编写方针。它既考虑到学生层次、培养年限和培养目的,又明确了教学内容和教学方法,这无疑是本教材的一个亮点。不仅如此,本教材正如标题所示的一样,在结构和内容上也体现了不少“新”的特点。

一是概论部分对韩文的创制背景、韩国语的发展历史进行了简洁的阐述,使初学者对韩国语的来龙去脉有了宏观而初步的认识。这些内容是直接进入课文本体的一般教材往往忽视的部分;二是对容易混淆的语音和一些词类进行了比较全面而系统的归纳,使学习者对所学内容一目了然,容易区分,因此可以加深印象,提高学习效率;三是在进入课文前,先标出学习重点,课文也紧紧围绕这些

重点展开。通过课后的形式多样的练习题型又反过来巩固和加强学习重点,可以说环环相扣,节节相吸;四是教材中大量引用相关图表和图片,使原本枯燥的理论得以生动的体现,这也是本教材付之汗水的一大特色。由于有了这些因素,本教材被指定为南京师范大学重点建设教材也就不无道理了。

当然,任何教材的特长与局限总是同时存在的,本教材也不例外。这些需要编者之间的切磋琢磨和自我的反省意识。希望两位编者不惮其烦,补苴罅漏,使这部教材不断得到完善。

当代青年人乐于探索,具有令人称羡的创新精神。我很欣慰看到两名青年教师能够移樽就教、苦心孤诣的治学态度。俗话说“万事开头难”。在无边的“学海”上,他们只能算是刚刚扬帆起航。希望他们戒急戒躁,不要驰心旁骛,而是踏踏实实地走上求学之路,这也算是我寄托的一种殷切的希冀。

是为序。

李得春

2006年8月于延边大学



当今世界的发展,可以用“日新月异”来形容,韩国语专业在国内众多高校中的陆续开设和不断发展就是最好的印证。时代在变化,交流在扩大。在急剧变化的社会潮流中,怎样面对挑战,又如何把握机遇,是韩国语专业是否继续生存并不断发展的关键所在。

有人说“适者生存,优者美存”。这不仅需要专业的综合实力来依托,而且还要以创新意识来辅佐。专业的综合实力和其业务水平、教学质量密不可分。要想提高专业水平和教学质量,除了优秀的教师以外,当然还需要优质的教材。一部好教材的开发和编写,正是态度严肃、逻辑谨严的治学过程的体现,需要教师们的不断探索与创新。《新基础韩国语》就是在这种认识的前提下编写出来的。

《新基础韩国语》由上、下册组成。语言水平相当于韩国语能力测试的初级,可供高等院校韩国语专业一年级学生使用,也可作为成人韩国语培训教材或供自学者参考使用。本教材的“新”字体现在:在学习韩国语之前,首先帮助学生韩国语的形成和发展历史及特点有一个初步的了解。在此基础上,对语音和数词进行系统而具体的描述。值得一提的是,本教材图文并茂,对难度较大的韩国语的语音、语法等规则用简洁的图表来归纳和表示,使学习者能够一目了然,有助于他们准确地掌握和运用,这样既可以提高教学的生动性和形象性,而且也可以提高学生的学习兴趣。语音教学之后是通过课文掌握语法和句型的具体操练部分。在进入课文之前,先明确学习重点,并通过课文内容,对必须掌握的语法和句型进行进一步的强化和巩固。每篇课文后还配有词汇表、语法讲解、课后练习等。每五篇课文为一个学习单元,每一个单元的最后配有题型丰富的综合练习题,以加深和巩固所学知识。并且,为了培养学生的综合语言能力,在每册的学习内容结束时提供了模仿韩国语能力测试的总练习。



本教材的教学任务是向学生传授韩国语的基本知识和基础阶段必须掌握的具有规律性的理论和方法,通过反复的韩国语教学,切实提高学生的语言技能。从这一教学要求出发,编者根据长期的教学实践,编写了这本强调实用,注重实践,配有大量练习,而又不局限于单纯练习的教材。

本教材供一学期使用,每周可安排八学时至十学时的教学时间。本书的第一单元包括概论、语音和数词部分,建议安排 40 至 50 学时。第二、第三单元的课文部分建议安排 130 至 140 学时。由于各院校课程的要求和性质不尽相同,学生的情况也不可能完全一样,教师可根据实际情况适当调整使用。

教材的编写活动总处在不断变化和发展的历史进程当中。没有最好,只有更好。为了达到更好的教学效果,在本教材的编写过程中,参考了众多国内外同类教材,从中得到了不少启迪和教益。

本教材的出版发行得到了北京语言大学出版社各级领导的大力支持,对于他们所提出的修改建议,表示衷心的感谢。

为了编写本教材,虽花费了几年的时间,但仍难免有疏忽和失误之处,欢迎各位同仁批评指正。

编 者

2006 年 8 月





第一单元

1 概论 3

- 1.1 训民正音 / 3
- 1.2 训民正音的制字原理 / 5
- 1.3 韩国语的特征 / 8
- 1.4 韩国语发展的时代划分 / 20
- 1.5 标准语和方言 / 22

2 语音 23

- 2.1 音节 / 23
- 2.2 元音 / 26
- 2.3 辅音 / 30
- 2.4 收音 / 36
- 2.5 韩国语语音规则 / 38
- 2.6 罗马字标记 / 43

3 韩国语数词 57

- 3.1 数词的分类和读法 / 57
- 3.2 日常生活中的数词的读法 / 61

第二单元

第1课 이것은 한국어 책입니다. / 77



第2课	수희는 학교에 갑니다.	/ 94
第3课	학생들이 한국어를 배웁니다.	/ 112
第4课	저도 여행을 가고 싶습니다.	/ 130
第5课	약을 드십시오.	/ 144
综合练习 (1)		/ 163

하루 24시간

第6课	오늘은 2월 10일이에요.	/ 179
第7课	될 좀 마십시오.	/ 198
第8课	너무 걱정하지 마세요.	/ 216
第9课	이틀이면 도착할 수 있어요.	/ 234
第10课	깨끗한 방이었으면 좋겠어요.	/ 250
综合练习 (2)		/ 268
上册总练习		/ 283

附录

用言的不规则活用表	/ 295
常用专门用语分类表	/ 300
人体各部分的名称	/ 311
中国行政区划图	/ 312
韩国行政区划图	/ 313
部分国家的国旗、首都和国花	/ 314
世界部分国家的名称	/ 316

MP3 目录	/ 318
--------	-------

1 概论

韩国是单一民族国家,韩民族的母语是韩国语。据统计,使用韩国语的人口继汉语、英语、法语、西班牙语、俄语、阿拉伯语、兴都斯坦语、孟加拉语、日语、葡萄牙语、德语、印度尼西亚语之后,与意大利语并列位居第 13 位。随着韩国政治、经济、文化的蓬勃发展,世界各地逐步掀起了学习韩国语的热潮。

1.1 训民正音

韩国人使用汉字行文记事的历史非常悠久。在创制自己的民族语言以前,广泛地使用汉字。不仅如此,即便是“训民正音”创制以后,一直到 19 世纪末为止,国家的公文典章、史册典籍仍然是用汉字书写。

韩国语中的汉字绝大部分源自中国的汉字,当然也有一些运用汉字的部首而自己独自创造的“汉字”。但汉语和韩国语毕竟是两个不同的语系和语言,汉字属于表义文字,而韩国语属于表音文字。在这种情况下,用汉字来标记韩国语的语音是相当困难的,这就给韩国民众的语言文字生活带来了很多的麻烦。为了改变这种不利的局面,韩国古人就创造了“吏读”,即结合汉字的“音”和“义”的特殊书写形式的文字。“吏读”的出现,在一定程度上冲破了人们在语言文字生活上的种种障碍与局限,促进了人与人之间的自由交流和意愿的传递。但是随着社会的发展,“吏读”也逐渐地暴露出了自己的诸多弊端。由于它的标记方法过于复杂繁琐,不能准确地表达人们的思想情感,所以不能满足广大民众对语言生活的更为高层次的需求和依赖。

现代韩国语的文字叫‘Hangul’,它的原名是“训民正音”。“训民正音”是在朝鲜王朝第四代国王世宗的亲自主持下于 1444 年创制。世宗国王认为,利用



传统的汉字标记韩国语的方式已经不适合本国国情,尤其是对不擅长汉语的普通百姓而言,他们几乎每天都是在“半文盲”的语境中生存。为了早日改变这种现状,世宗国王就想创造出适合标记本国语言的文字,让全国百姓能够掌握规范的民族语言,以便达到教化和宣传正统思想的目的。《世宗御制训民正音》中说:

国之语音,异乎中国。与文字不相流通,故愚民有所欲言,而终不得伸其情者多矣。……予为此悯然,新制二十八字,欲使人人易习,便于日用矣。……上以为诸国各制文字,以记其国之方言,独我国无之。遂制字母二十八字。

“训民正音”的创制受益于中国的性理学和音韵学。中国音韵学就是把字音分为了“声”和“韵”。“训民正音”在传统的“声韵二分法”的基础上,制定了“三分法”,即把字音分为“初声”、“中声”、“终声”三声。《训民正音解例》中进行了如下解释:

正音初声,即韵书之字母也,声音由此而生。

中声者,居字韵之中,合初终而成音。

终声者,承初中而成字韵。

这里说的“初声”指辅音,“中声”指元音,“终声”则指收音,即辅音。根据中国音韵学和有关五音清浊的理论,“训民正音”对辅音进行了具体的分类。首先按照五音创制了五个基本字母。这五个基本字母是仿效发音器官的形状而构成。其它的辅音是在按照发音的不清不浊、全清、次清、全浊的顺序的基础上,再添加笔划的方式而制成。

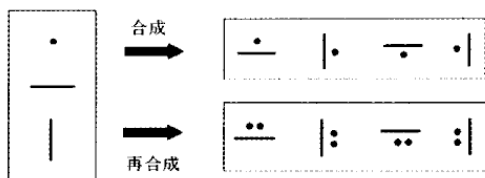


은 그
皇帝陛下신 나랏 하니 우리 나랏

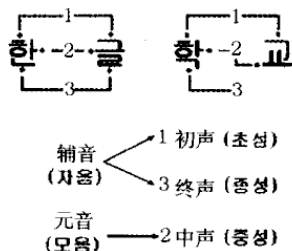
1 多^낭矣^히라^라而^라는^는입^입겨^겨지^지라^라然^然장^장은^은
 라^라伸^신신^신은^은팔^팔씨^씨라^라其^기핑^핑는^는제^제라^라情^정정^정은^은
 라^라者^자장^장는^는노^노미^미라^라多^다당^당는^는할^할씨^씨라^라

韩国语的字母分为元音和辅音。它的创制得益于中国古代的“阴阳说”和“五行说”。元音和辅音的基本字的制字原理非常深奥,也具有一定的象形意义。请看图表:

元音基本字的合成和再合成



关于“终声”，“训民正音”规定说“终声复用初声”，即“初声”的字母可用在“终声”的位置上。如图：



“训民正音”的创制具有深远的历史意义。它的创制过程中体现出的逻辑性和严谨性，得到了世界语言学家们的高度评价，被被誉为最科学、最系统的语言字母之一。在韩国，“训民正音”被指定为“韩国国宝第 70 号”。1997 年 10 月，联合国教科文组织又将它收录为“世界纪录遗产”。



《训民正音解例本》

1.3 韩国语的特征

韩国语的语系归属问题一直是学术界议论的焦点。在 20 世纪初,西方的部分学者曾提出过韩国语是属于“乌拉尔-阿尔泰”语系的观点。最早将韩国语认定为阿尔泰语系的学者是芬兰人兰司铁(Ramstedt, 람스테트)。此后,美国学者波普(Poppe, 포페)更为深入地分析了韩国语和阿尔泰语系的亲族关系。他认为,韩国语和阿尔泰语系中的通古斯语族的关系最为接近。因为韩国语不仅在整体的语言结构上和阿尔泰诸语言有相似之处,而且在语音、语法、词汇等方面也有很多共同的因素,所以现代学者们也主张把韩国语纳入到阿尔泰语系中进行研究。虽然韩国语中也有不少非阿尔泰语的因素和特点,但这方面的研究相对匮乏,缺乏说服力。所以韩国语属于阿尔泰语系说法至今仍占优势,但它还不是最后的定论,语言学家们还在继续研究和探索。

世界语言从类型的角度分为孤立语、胶着语(粘着语)、屈折语和综合语。韩国语属于胶着语(agglutinative language)。胶着语的特点是句子中使用的单词之间的关系,是借助表示语法意义的助词和词尾来表示。汉语是孤立语,它的特点是没有或极少有形态的变化,句法结构主要靠语序和虚词来表示。英语是屈折语,其特点是用形态变化表示语法意义,但有时候语法形态可以融合在词汇里。

例:

① 韩国语(胶着语)

나는 그를 사랑한다 (S+O+V))

그는 나를 사랑한다 (S+O+V)

② 汉语(孤立语)

我 + 爱 + 他 (S+V+O)

他 + 爱 + 我 (S+V+O)

③ 英语(屈折语)

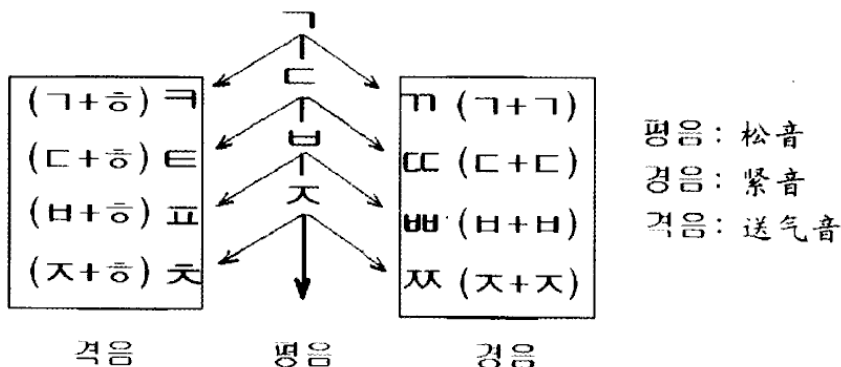
I love him (S+V+O)

He loves me (S+V+O)

韩国语的具体特征如下：

1.3.1 音韵特征

英语、德语、法语、日语等语言的辅音有清辅音和浊辅音之分，但韩国语的辅音是以“松音 - 紧音 - 送气音”来分类，形成“松音 - 紧音 - 送气音”的三种体系。请看图：



韩国语和其他的语言相比，辅音中的擦音很少，只有‘ㄴ, ㄷ, ㅎ’三个。而位于音节末（收音）的塞音发音时，就会出现“不破裂”现象。例如，‘ㄴ [nat], ㄴ [nat], ㄴ [nat]’这三个音节有同样的元音和辅音，但却有不同的收音。由于收音位置上的塞音出现“不破裂”现象，所以会发出同样的发音。

韩国语的元音有阴阳之分。‘ㅏ’, ‘ㅗ’等元音属于阳性元音，而‘ㅓ’, ‘ㅜ’等元音属于阴性元音。但这些元音有“阴阳调和”现象，即阳性元音跟阳性元音，而阴性元音跟阴性元音。这种规律在拟声拟态词尤为突出。比如，‘살짝살짝’是由阳性元音组成，所以给人一种轻快、活泼的感觉。而‘슬쩍슬쩍’是由阴性元音组成，因此给人一种笨重、阴险的感觉。

此外，韩国语的词汇中还有“头音法则”(initial law)，即在一些语音条件下，除了外来词以外的一些单词的词头不允许使用‘ㄱ’, ‘ㄴ’等辅音。

例：

양심(良心) → 양심, 력설(力說) → 역설, 유행(流行) → 유행.

리과(理科) → 이과, 락원(樂園) → 낙원, 로인(老人) → 노인.



루각(樓閣) → 누각, 래일(來日) → 내일, 퇴성(雷聲) → 뇌성.

녀자(女子) → 여자, 뇨소(尿素) → 요소, 뉴대(紐帶) → 유대.

这里还要注意的,韩国语不能像英语一样,两个辅音同时位于词头的位置上。比如,英语中的‘skirt’和‘Christmas’,在韩国语中只能分开(各自和元音结合)念为‘스커트’,‘크리스마스’,而不能念作‘스키’和‘크리’。

1.3.2 词汇特征

韩国语的词汇按来源,可分为固有词、汉字词和外来词三种。固有词是以韩国语固有的语言资料为基础创造出来的词汇。如:달(月亮),해(太阳),구름(云),아름답다(美丽),깨끗하다(干净)等单词。汉字词是在韩国语的词汇体系中以汉字为基础创造出来的词汇。汉字词在韩国语词汇系统中占有举足轻重的地位。由于它与生俱有的牢固的地位,有时难免阻碍着固有词的正常使用和发展。韩国的汉字词主要有三种类型。一是直接接受中国的汉字词汇。如:학교(学校),미래(未来),강자(强者)等单词;二是接受日本特有的汉字词汇。如:납득(纳得),대합실(待合室),십팔번(十八番),단축(短缩),소개(介绍),시설(施設),운반(运搬)等单词;三是韩国自创的汉字词。如:창피(猜披——指惭愧),사주팔자(四柱八字——指生辰八字),복덕방(福德房——指房地产交易所),서방(书房——指丈夫、先生),도령(道令——指公子),사돈(查頓——指亲家)等意义完全不同的词汇。外来词是从国外借用后,经过改造已经纳入到韩国语词汇系统中的单词。如:스피커(speaker),드라이브(driver),프로그램(program)等。

在韩国语词汇体系中,汉字词和固有词占有很大的比重。它们既有联系,又有区别。它们的区别是:固有词是韩国语词汇系统中的核心词汇,带有比较丰富的语义体系,因此经常存在一词多义的现象,而汉字词的词义比固有词简单。其次,从词汇的分布来看,固有词大多集中在日常生活用语中,而汉字词大多集中在书面语里,因此汉字词也自然而然地多用在比较庄严的、正式场合。第三,从词义上看,固有词表示的是比较具体的概念,汉字词则表示比较抽象的概念。

近年来,随着“全球化”的影响,韩国语的词汇体系中涌入了大量的外来